

緊急小口資金特例貸付借入申込書
Application Form for Emergency Small Amount Fund Special Loan
緊急小口資金特例贷款借入申请书

社会福祉法人
Social Welfare corporation
社会福祉法人

() 社会福祉協議会 会長 殿
Dear Chairman of () Social Welfare Council
() 社会福祉协议会会长先生

申込みに当たり、下記事項に同意し、生活福祉資金の借入れを申請いたします。

I hereby agree with the following matters and apply for the Livelihood Welfare Fund.

我承诺同意以下各项内容，在此提出借入生活福祉资金的申请。

○記入した個人情報については、本制度に必要な範囲で第三者に提供することに同意します。

I agree that the personal information I filled out will be provided to third parties to the extent necessary for this system.

我同意所填写的有关个人信息，在本制度需要的范围之内提供给第三方。

○貴社会福祉協議会が、貸付けに必要な範囲で、全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、自治体等の関係機関に照会し、私の個人情報の提供を受けることに同意します。

I agree that the Social Welfare Council will inquire at the Japan National Council of Social Welfare, other prefectural Social Welfare Council, local governments and other related authorities and receive my personal information to the extent necessary for the loan.

我同意贵社会福祉协议会基于本借贷业务的需要，将我的个人信息与全国社会福祉协议会、其他都道府县社会福祉协议会、地方行政机关、公共职业介绍所、自立相谈支援机关、家庭开支咨询援助机关等相关部门互通照会。

○私は現在、生活保護を受給していません。

I am currently not receiving Public Assistance, Seikatsu Hogo.

我现在并没有接受生活保护（低保）。

○私は現在、自己破産の手続きを行っていません。

I am currently not in the process of personal bankruptcy.

我现在并没有申请办理自我破产的手续。

○本貸付金を事業の運転資金として使用しません。

I do not use this loan as operating funds for my business.

得到贷款后绝不转做商务经营资金等他用。

○私以外の世帯の者は、本特例貸付の借入を行っていません。

Other members of my household have not borrowed this special loan.

除了我本人之外，家里其他成员并没有借入此项特例贷款。

○私及び私の世帯の者は、暴力団員ではありません。また、借入期間中においても暴力団員にはなりません。

Neither I nor anyone in my household is a member of an organized crime group. Also, no one in my household will be a member of such a group during the loan period.

我及我的家人没有黑社会（暴力团）成员，并且在借贷期间也不参加黑社会组织。

○私は、貴協議会が必要に応じ官公署から私又は私の世帯員に係る暴力団員該当性情報の提供を求めることに同意します。

I agree that the council may seek information from public authorities regarding whether I or a member of my household is a member of an organized crime group as needed.

我同意贵社会福祉协议会根据需要向行政部门查询我以及我的家人是否与黑社会存在关系。

○貸付審査の結果、貸付不承認となった場合、理由は開示されないことに同意します。

I agree that if the loan is not granted as a result of the examination, the reason will not be disclosed.

如果借贷审查结果为不予贷款时，我同意不要求开示不予贷款的理由。

上記内容に相違ありません The above statements are true and correct. 以上内容没有不实之词	氏名 Name 签名	
--	------------------	--

※太枠内をご記入ください。

※Please fill in inside the thick lines.

※请填写粗线框内的内容。

記入年月日	令和	年	月	日
Entry Date	Reiwa	Yr	Mth	Day
填写年月日	令和	年	月	日

支店/受付番号 Branch/Reception No. 支店/受付番号	
--	--

申込金額 Loan amount 申込金額	円 yen 円	据置期間 (12か月以内) Deferment period (within 12months) 寬限期 (最长12个月)	<input checked="" type="radio"/> 12か月 A. 12months ア. 12か月 イ.その他()か月 B. others () イ.其他()个月	償還期間(24か 月以内) Redemption period (within 24months) 还贷期限(最长 24个月)	<input checked="" type="radio"/> 24か月 A. 24months ア. 24か月 イ.その他()か月 B. others () イ.其他()个月	償還方法 Method of Redemption 还贷方法	<input checked="" type="checkbox"/> 月賦 Monthly installment 按月 <input type="checkbox"/> 一括 Ramp sum 一次性		
借入申込 者 Loan applicant 借入申請人	フリ カナ In katakana 片假名 氏名 Name 姓名			性別 Gender 性別	<input type="checkbox"/> 男 Male 男 <input type="checkbox"/> 女 Female 女	生年月日 Date of Birth 出生日期	昭和 Showa 昭和 平成 Heisei 平成	年 月 日 Yr Mth Day 年 月 日 (満 歳) () yrs old (満 歳)	
現住所 Current address 現地址	(〒 -)				自宅電話 () Home phone 座机 携帯電話 () Cell phone 手机				
勤務先名 称 または職 業 Workplace name or Occupation 工作单位名称 或职业			勤務先等住所 Address of workplace 工作单位地址			電話 () Phone 電話			
借入申込 者の世帯 状況 Situation of the loan applicant's household 借入申請人 的家庭情况	フリ カナ 氏名 Name In katakana 姓名 片假名	続柄 Relationship 亲属关系	年齢 Age 年齢	生年月日 Date of Birth 出生日期	勤務先・学校名 Workplace Name/School Name 工作单位、学校名	特記事項(感染罹患者、要 介護者、学校休校等) Special Remarks (Infected patient, Person in need of nursing care, Temporary closure of school, etc.) 特記事項(感染罹患者、要 介護者、学校休校等)			
1		本人 Principal 本人		(凡例) 大正=T、昭和=S、 平成=H、令和=R (Regend) Taisho=T, Showa=S Heisei=H, Reiwa=R (凡例) 大正=T、昭和=S、 平成=H、令和=R		ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主 A. Infected patient of infective diseases, etc. B. Person in need of nursing care C. Care of a child whose school temporarily closed 1 D. Care of a child potentially infected E. Sole proprietor 罹患者、要介護者、照看学校 休校的孩子、照看可能患感 染症的孩子、个人经营者			
2		夫・妻・子・父・ 母・その他 Husband, Wife, Child, Father, Mother, Others 夫、妻、子、 父、母、其他		T · S · H · R年 月 日		ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主			

3	夫・妻・子・父・ 母・その他	T・S・ H・R年 月 日	ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主
4	夫・妻・子・父・ 母・その他	T・S・ H・R年 月 日	ア.罹患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主
その他 名 Others Persons 其他 名			

口座振込の場合 貸付金 振込先 For direct deposit, Bank account of payee 贷款入账的 银行信息	金融機関 Financial institution 金融机关	支店名 Branch name 支店名	預金種別 Type of deposit 存款类型	<input type="checkbox"/> 普通・ <input type="checkbox"/> 当座 Ordinary Current 普通 当座
	口座番号 Account Number 账号	口座名義人(カタカナ) Name of account holder 账号名义(片假名)		

借入理由 ※感染拡大等 による影響の内 容を記入 Reason for borrowing * Enter the detailed impact due to the spread of infection 借入理由 ※请填写因疫 情扩大所导致 的具体影响	<input type="checkbox"/> 新型コロナウイルス感染拡大の影響で収入が減 Income decreased due to the impact of CONID-19 pandemic. 受新冠肺炎疫情影响收入减少 <input type="checkbox"/> 今後10万円を超える資金需要があるため □There is demand for funds exceeding 100,000 yen hereafter. □估计今后的生活经济缺口超过10万日元
---	---

本特例貸付の利用実績; <input type="checkbox"/> ア.今回が初めての借入 <input type="checkbox"/> イ.すでに借入したことがある(受付日: / 借入金額 万円) History of utilization of the Special Loan <input type="checkbox"/> A. This is the first borrowing. <input type="checkbox"/> B. I have already borrowed the loan before. Date of receipt: (Reception date: Loan amount ()0,000 yen 本特例贷款の利用实绩 第一次 已借入(受理日: / 借入金額 万日元)

外国籍の方で在留期間が1年以内の方; For foreign nationals whose period of stay is not more than 1 year: 外籍人士的在留资格在一年以内	<input type="checkbox"/> 在留期間が延長の予定 The period of stay will be extended. 在留期间将延长
---	--